

TEMPORARY PROTECTION FROM ABUSE ORDER <input type="checkbox"/> Amended Order <input type="checkbox"/> Continued Order	IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY, PENNSYLVANIA NO. _____
---	---

PLAINTIFF

--	--	--	--

First Middle Last Plaintiff's DOB

Name(s) of all protected persons, including minor child/ren and DOB: _____

V.

DEFENDANT

--	--	--	--

First Middle Last Suffix

Defendant's Address: _____

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

CAUTION:

- Weapon Involved**
- Weapon Present on the Property**
- Weapon Ordered Relinquished**

The Court Hereby Finds:

That it has jurisdiction over the parties and subject matter, and Defendant will be provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

The Court Hereby Orders:

- Defendant shall not abuse, harass, stalk, threaten, or attempt or threaten to use physical force against any of the above persons in any place where they might be found.
- Except for such contact with the minor child/ren as may be permitted under Paragraph 5 of this order, Defendant shall not contact Plaintiff, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.
- Additional findings of this order are set forth below.

Order Effective Date _____

Order Expiration Date _____

NOTICE TO DEFENDANT

Defendant is hereby notified that failure to obey this order may result in arrest as set forth in 23 Pa.C.S. § 6113 and that violation of the order may result in a charge of indirect criminal contempt, as set forth in 23 Pa.C.S. §6114. Consent of Plaintiff to Defendant's return to the residence shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 23 Pa.C.S. §6108(g). If Defendant is required to relinquish any firearms, other weapons, ammunition, or any firearm license, those items must be relinquished to the sheriff or the appropriate law enforcement agency within 24 hours of the service of this order. As an alternative, Defendant may relinquish any firearm, other weapon, or ammunition listed herein to a third party provided Defendant and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, Defendant shall provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after the service of this order. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to state charges and penalties under the Pennsylvania Crimes Code under 18 Pa.C.S. § 6105 and to federal criminal charges and penalties under 18 U.S.C. § 922(g)(8) and the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§2261-2262.

أمر مؤقت بحماية من إساءة
 أمر معدّل مؤجل

في المحكمة الابتدائية العامة لمقاطعة
بنسلفانيا
رقم

المدعي

الاسم الأول

الاسم الأوسط

اسم العائلة

تاريخ ميلاد المدعي

اسم (أسماء) جميع الأشخاص المحميين، بمن فيهم الطفل (الأطفال) القاصر وتاريخ الميلاد:

ضد

المدعي عليه

الاسم الأول

الاسم الأوسط

اسم العائلة

لاحقة حرفية

عنوان المدعي عليه:

أوصاف المدعي عليه		
تاريخ الميلاد	الطول	
الجنس	الوزن	
العرق	العينين	
الشعر		
رقم الضمان الاجتماعي		
رقم رخصة القيادة		
تاريخ انتهاء الصلاحية	الولاية	

تنبيه

- هناك سلاح
 هناك سلاح موجود في المسكن
 صدر أمر بتسليم السلاح

تجد المحكمة بموجبه:

بأن لها الصلاحية القضائية على الأطراف والموضوع، وسيتم تزويد المدعي عليه بالإشعار والفرصة المعقولين للاستماع إليه.

تأمر المحكمة بموجبه:

بأن المدعي عليه لا يقوم بالإساءة أو مضايقة أو تعقّب أو تهديد أو محاولة استخدام القوة الجسدية ضد أي من الأشخاص أعلاه في أي مكان قد يتواجدون فيه.

ما عدا الاتصال بالطفل (الأطفال) القاصر حسيماً قد تسمح به الفقرة 5 من هذا الأمر، يُمنع المدعي عليه من الاتصال بالمدعي، أو أي شخص محمي بموجب هذا الأمر، بواسطة الهاتف أو أي وسائل اتصال أخرى، بما في ذلك أي طرف ثالث.

النتائج الإضافية لهذا الأمر مبيّنة أدناه

تاريخ سريان مفعول الأمر _____ تاريخ انتهاء مفعول الأمر

إشعار إلى المدعي عليه

يتم بموجبه إبلاغ المدعي عليه بأن عدم الإمتثال لأمر المحكمة هذا قد يؤدي إلى القبض عليه على النحو المنصوص عليه في 6113 Pa.C.S. § 23 حيث قد ينتج عن مخالفة هذا الأمر العسبان الجنائي غير المباشر على النحو المنصوص عليه في 6114 Pa.C.S. § 23. إن موافقة المدعي على رجوع المدعي عليه إلى مكان الإقامة لا يلغي هذا الأمر، الذي لا يمكن تغييره أو تعديله إلا بإيداع أوراق محكمة مناسبة لهذا الغرض. 6108(g) Pa.C.S. § 23. إذا كان مطلوباً من المدعي عليه تسليم أي أسلحة نارية أو أسلحة أخرى أو ذخيرة أو رخصة حيازة سلاح ناري، فإنه يجب تسليمها إلى الشريف أو الجهاز المناسب المعني بإنفاذ القانون خلال 24 ساعة من إبلاغه بهذا الأمر. وكبديل لذلك، يمكن للمدعي عليه أن يقوم بتسليم أي سلاح ناري أو أي سلاح آخر أو ذخيرة مذكورة هنا إلى طرف ثالث شريطة أن يتقيد المدعي عليه والطرف الثالث أولاً بكافة المتطلبات للحصول على رخصة الحفاظ الأمن في هذا الصدد. وفي حال تعذر استعادة الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة بحكم موقع تخزينها الحالي بشكل معقول خلال المدة المحددة لتسليمها، عندها على المدعي عليه تزويد الشريف أو الجهاز المناسب المعني بإنفاذ القانون بشهادة كتابية يدرج فيها الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة ومكانها الحالي خلال مدة لا تتجاوز 24 ساعة بعد أن يتم إبلاغه بالأمر. كما يتم إبلاغ المدعي عليه بأن مخالفة هذا الأمر قد تعرّضه لعقوبات بمقتضى قانون الجنايات لبنسلفانيا بموجب 6105 Pa.C.S. § 18 وتهم وعقوبات جنائية فدرالية بموجب (8) 922(g) U.S.C. § 18 وطبقاً لقانون مكافحة العنف ضد النساء، 2262-2261 U.S.C. §.

AND NOW, this _____ day of _____, 20____, upon consideration of the attached Petition for Protection from Abuse, the court hereby enters the following Temporary Order:

- Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is **denied**.
- Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is **granted**.

1. Defendant shall not abuse, harass, stalk, threaten, or attempt or threaten to use physical force against any of the above persons in any place where they might be found.
2. Defendant is evicted and excluded from the residence at:

or any other permanent or temporary residence where Plaintiff or any other person protected under this order may live. Plaintiff is granted exclusive possession of the residence. Defendant shall have no right or privilege to enter or be present on the premises of Plaintiff or any other person protected under this order.

3. Except for such contact with the minor child/ren as may be permitted under Paragraph 5 of this order, Defendant is prohibited from having ANY CONTACT with plaintiff, or any other person protected under this order, either directly or indirectly, at any location, including but not limited to any contact at plaintiff's school, business, or place of employment. Defendant is specifically ordered to stay away from the following locations for the duration of this order:
- _____
- _____

4. Except for such contact with the minor child/ren as may be permitted under Paragraph 5 of this order, Defendant shall not contact plaintiff, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.

5. CUSTODY

- There is a current custody order as to the child/ren of the parties: _____

(county court and docket number)

- THIS ORDER SHALL NOT SUPERSEDE THE CURRENT CUSTODY ORDER.
- THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR ORDER RELATING TO CHILD CUSTODY.

والآن، في هذا اليوم _____ من شهر _____، وبعد نظر التماس الحماية من الإساءة الملحق، تصدر المحكمة بموجبه الأمر المؤقت التالي:

رفض طلب المدعي للحصول على أمر حماية مؤقت.

الموافقة على طلب المدعي للحصول على أمر حماية مؤقت.

1. على المدعي عليه عدم الإساءة أو مضايقة أو تعقب أو تهديد أو محاولة استخدام القوة الجسدية أي من الأشخاص أعلاه في أي مكان يتواجدون فيه.

2. يتم طرد وإبعاد المدعي عليه من المسكن الواقع في:

أو أي مسكن دائم أو مؤقت آخر حيث يعيش المدعي أو أي شخص آخر محمي بموجب هذا الأمر. يُمنح المدعي حيازة حصرية للمسكن. ليس للمدعي عليه أي حق أو امتياز للدخول أو التواجد في مسكن المدعي أو مسكن أي شخص محمي بموجب هذا الأمر.

3. ما عدا الاتصال بالطفل (الأطفال) القاصر الذي قد يكون مسموحاً به حسب الفقرة 5 من هذا الأمر، يُمنع المدعي عليه من أي اتصال بالمدعي أو بأي شخص محمي بموجب هذا الأمر، سواء مباشرة أو بشكل غير مباشر، في أي مكان، بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، أي اتصال في مدرسة المدعي أو عمله أو مكان وظيفته. كما يتم أمر المدعي عليه تحديداً بالبقاء بعيداً عن المواقع التالية طوال سريان هذا الأمر:

4. ما عدا الاتصال بالطفل (الأطفال) القاصر الذي قد يكون مسموحاً به حسب الفقرة 5 من هذا الأمر، يُمنع المدعي عليه من الاتصال بالمدعي، أو أي شخص محمي بموجب هذا الأمر، بواسطة الهاتف أو أي وسيلة أخرى، بما في ذلك عبر أطراف ثالثة.

5. الحضانة

هناك أمر حالي بالحضانة بخصوص طفل (أطفال) الطرفين وهو يفيد بالتالي:

(محكمة المقاطعة ورقم القضية)

هذا الأمر لا يُبطل أمر الحضانة الحالي.

هذا الأمر يُبطل أي أمر سابق فيما يخص حضانة الطفل.

Until the final hearing, all contact between Defendant and the child/ren shall be limited to the following: _____

حتى جلسة الاستماع النهائية، تكون جميع الاتصالات بين المدعى عليه والطفل (الأطفال) على النحو التالي: _____

Pending the outcome of the final hearing in this matter, Plaintiff is awarded temporary custody of the following minor child/ren: _____

إلى حين صدور نتيجة جلسة الاستماع النهائية في هذا الموضوع، يُمنح المدعي حق الحضانة المؤقتة للطفل (الأطفال) القاصر التالي: _____

The local law enforcement agency in the jurisdiction where the child/ren are located shall ensure that the child/ren are placed in the care and control of the Plaintiff in accordance with the terms of this order.

ستضمن هيئة تطبيق القانون المحلية في منطقة الاختصاص القضائي حيث يتواجد الطفل (الأطفال) وضع الطفل (الأطفال) في عناية وتحت إشراف المدعي بمقتضى بنود هذا الأمر.

6. FIREARMS, OTHER WEAPONS, OR AMMUNITION RESTRICTIONS

6. قيود الأسلحة النارية، الأسلحة الأخرى، أو الذخيرة

Check all that apply:

ضع علامة على المربع المناسب:

Defendant is prohibited from possessing or acquiring any firearms for the duration of this order.
 Defendant shall relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency the following firearm licenses owned or possessed by Defendant. _____

المدعى عليه ممنوع من امتلاك أو اقتناء أي أسلحة نارية طوال سريان هذا الأمر.
 على المدعى عليه تسليم الشريف أو الجهاز المناسب المعني بإنفاذ القانون رُخص الأسلحة النارية التالية التي يملكها أو تكون في حيازة المدعى عليه. _____

Defendant is directed to relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency any firearm, other weapon, or ammunition listed in Attachment A to Temporary Order, which is incorporated herein by reference, under Defendant's control or in Defendant's possession

يُؤمر المدعى عليه بتسليم الشريف أو الجهاز المناسب المعني بإنفاذ القانون أي أسلحة نارية أو أسلحة أخرى أو ذخيرة مذكورة في ملحق الأمر المؤقت أ، المدرج هنا بالإشارة، تحت سيطرة أو في حيازة المدعى عليه.

Defendant may relinquish any firearms, other weapons, or ammunition to the sheriff or the appropriate law enforcement agency. As an alternative, Defendant may relinquish firearms, other weapons, or ammunition to a third party provided Defendant and the third party first comply with all the requirements to obtain a safekeeping permit. Defendant must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or firearm license ordered to be relinquished no later than 24 hours after service of this order. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, Defendant shall provide to the sheriff or the appropriate law enforcement agency an affidavit listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after the service of this order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa.C.S. §6105.

يمكن للمدعى عليه تسليم أي أسلحة نارية أو أسلحة أخرى أو ذخيرة إلى الشريف أو الجهاز المناسب المعني بإنفاذ القانون. وكبدل لذلك، يمكن المدعى عليه تسليم أي سلاح ناري أو أي سلاح آخر أو ذخيرة إلى طرف ثالث شريطة أن يتقيد المدعى عليه والطرف الثالث أولاً بكافة المتطلبات للحصول على رخصة الحفاظ الآمن في هذا الصدد. يجب على المدعى عليه تسليم أي سلاح ناري أو أي سلاح آخر أو ذخيرة أو أي رخصة لحيازة سلاح ناري بموجب هذا الأمر خلال مدة لا تتجاوز 24 ساعة بعد إبلاغه بهذا الأمر. وفي حال تعذر استعادة الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة بحكم موقع تخزينها الحالي بشكل معقول خلال المدة المحددة لتسليمها، عندها على المدعى عليه تزويد الشريف أو الجهاز المناسب المعني بإنفاذ القانون بشهادة كتابية يدرج فيها الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة ومكانها الحالي خلال مدة لا تتجاوز 24 ساعة بعد أن يتم إبلاغه بالأمر. إن عدم القيام بتسليم أي سلاح ناري أو أي سلاح آخر أو ذخيرة أو أي رخصة لحيازة سلاح ناري في الوقت المحدد يؤدي إلى مخالفة هذا الأمر وقد ينجم عنه إدانة جنائية بمقتضى قانون الأسلحة النارية الموحد، 18 Pa.C.S. §6105.

7. The following additional relief is granted:

7. تُمنح الإنصاف الإضافي التالي:

Defendant is prohibited from stalking, as defined in 18 Pa.C.S. §2709.1, or harassing, as defined in 18 Pa.C.S. §2709, the following family and household members of Plaintiff:

يُمنع المدعى عليه من تعقّب، كما هو معرّف في المادة §2709.1 Pa.C.S. 18، أو مضايقة، كما هو معرّف في المادة §2709 Pa.C.S. 18، أفراد العائلة والمنزل التاليين:

Name / الاسم	Address (optional) / العنوان (خيارى)	Relationship to Plaintiff / العلاقة بالمدعى

Other relief: _____ أشكال الإنصاف الأخرى: _____

8. The Pennsylvania State Police, the municipal police, or the sheriff shall accompany Plaintiff to his or her residence to retrieve personal belongings or accompany Plaintiff while the petition or order is served on Defendant.

8. يجب على شرطة ولاية بنسلفانيا أو الشرطة البلدية أو الشريف مرافقة المدعى إلى محل إقامته لاستعادة متعلقاتهم الشخصية أو لمرافقة المدعى أثناء تقديم الالتماس أو الأمر ضد المدعى عليه.

9. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where plaintiff resides and any other agency specified hereafter: (insert name of agency)

9. يتم تسليم نسخة معتمدة من هذا الأمر إلى الشريف أو قسم الشرطة حيث يقيم المدعى وأي من الهيئات الأخرى المحددة فيما يلي:

10. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION FROM ABUSE ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

10. يُبطل هذا الأمر أي أمر حماية من إساءة سابق حصل عليه المدعى ذاته ضد المدعى عليه ذاته.

11. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND HEARING.

11. يسري هذا الأمر فوراً على المدعى عليه ويبقى ساري المفعول حتى _____ أو حتى عدا ذلك يتم تعديله أو إلغاؤه من قبل هذه المحكمة بعد إشعار وجلسة استماع.

NOTICE TO DEFENDANT

Defendant is hereby notified that failure to obey this order may result in arrest as set forth in 23 Pa.C.S. § 6113 and that violation of the order may result in a charge of indirect criminal contempt as set forth in 23 Pa.C.S. §6114. Consent of Plaintiff to Defendant's return to the residence shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 23 Pa.C.S. §6108(g).

If Defendant is required to relinquish any firearms, other weapons, ammunition, or any firearm license, those items must be relinquished to the sheriff or the appropriate law enforcement agency within 24 hours of the service of this order. As an alternative, Defendant may relinquish any firearm, other weapon, or ammunition listed herein to a third party provided Defendant and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, Defendant shall provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after service of this order. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to state charges and penalties under the Pennsylvania Crimes Code under 18 Pa.C.S. § 6105 and to federal criminal charges and penalties under 18 U.S.C. § 922(g)(8) and the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§2261-2262.

إشعار إلى المدعى عليه

يتم بموجب إبلأغ المدعى عليه بأن عدم الإمتثال لأمر المحكمة هذا قد يؤدي إلى القبض عليه على النحو المنصوص عليه في 6113 Pa.C.S. § 23 حيث قد ينتج عن مخالفة هذا الأمر العصيان الجنائي غير المباشر على النحو المنصوص عليه في 6114 Pa.C.S. § 23. إن موافقة المدعى على رجوع المدعى عليه إلى مكان الإقامة لا يلغي هذا الأمر، الذي لا يمكن تغييره أو تعديله إلا بإيداع أوراق محكمة مناسبة لهذا الغرض. 23 Pa.C.S. §6108(g).

إذا كان مطلوباً من المدعى عليه تسليم أي أسلحة نارية أو أسلحة أخرى أو ذخيرة أو رخصة حيازة سلاح ناري، فإنه يجب تسليمها إلى الشريف أو الجهاز المناسب المعني بإنفاد القانون خلال 24 ساعة من إبلاغه بهذا الأمر. وكبدل لذلك، يمكن للمدعى عليه أن يقوم بتسليم أي سلاح ناري أو أي سلاح آخر أو ذخيرة مذكورة هنا إلى طرف ثالث شريطة أن يتقيد المدعى عليه والطرف الثالث أولاً بكافة المتطلبات للحصول على رخصة الحفاظ الآمن في هذا الصدد. وفي حال تعذر استعادة الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة بحكم موقع تخزينها الحالي بشكل معقول خلال المدة المحددة لتسليمها، عندها على المدعى عليه تزويد الشريف أو الجهاز المناسب المعني بإنفاد القانون بشهادة كتابية يدرج فيها الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة ومكانها الحالي خلال مدة لا تتجاوز 24 ساعة بعد أن يتم إبلاغه بالأمر. كما يتم إبلاغ المدعى عليه بأن مخالفة هذا الأمر قد تعرّضه لعقوبات بمقتضى قانون الجنايات لبنسلفانيا بموجب 6105 Pa.C.S. § 18 وتهم وعقوبات جنائية فدرالية بموجب 922(g)(8) U.S.C. § 18 وطبقاً لقانون مكافحة العنف ضد النساء، 2261-2262 U.S.C. §§ 18.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE, AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

This order shall be enforced by the police department or sheriff who has jurisdiction over Plaintiff's residence OR any location where a violation of this order occurs OR where Defendant may be located. If Defendant violates Paragraphs 1 through 6 of this order, Defendant shall be arrested on the charge of indirect criminal contempt. An arrest for violation of this order may be made without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of a police officer or sheriff.

Subsequent to an arrest, the law enforcement officer or sheriff shall seize all firearms, other weapons, or ammunition in Defendant's possession which were used or threatened to be used during the violation of the protection order or during prior incidents of abuse and any other firearms in Defendant's possession. Any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license must be delivered to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, which sheriff or agency shall maintain possession of the firearms, other weapons, or ammunition until further order of this court, unless the weapon(s) are evidence of a crime, in which case, they shall remain with the law enforcement agency whose officer or sheriff made the arrest.

إشعار إلى الشريف والشرطة ومسؤولي تطبيق القانون

يتم تطبيق هذا الأمر بواسطة قسم الشرطة أو الشريف الذي يملك الاختصاص القضائي على منطقة إقامة المدعى أو أي موقع تحدث فيه مخالفة هذا الأمر القضائي أو حيث يتواجد المدعى عليه. إذا خالف المدعى عليه الفقرات من 1 إلى 6 من هذا الأمر، فيتم القبض على المدعى عليه بتهمة العصيان الجنائي غير المباشر. يمكن أن يتم القبض على المدعى عليه بسبب مخالفة هذا الأمر دون أمر قضائي، على أساس وجود سبب محتمل، سواء تمت المخالفة أو لم تتم في حضور شرطي أو الشريف.

بعد القبض على المدعى عليه، يصادر مسؤول تطبيق القانون أو الشريف جميع الأسلحة النارية والأسلحة الأخرى أو الذخيرة التي تكون في حوزة المدعى عليه والتي تم استعمالها أو التهديد باستعمالها خلال مخالفة أمر الحماية أو خلال حوادث إساءة سابقة وأي أسلحة نارية أخرى في حوزة المدعى عليه. يجب تسليم أي أسلحة نارية أو أسلحة أخرى أو ذخيرة أو أي رخصة حيازة سلاح ناري إلى الشريف أو الجهاز المناسب المعني بإنفاد القانون، على أن يحتفظ مكتب الشريف بالأسلحة النارية والأسلحة الأخرى أو الذخيرة حتى يصدر أمر آخر من هذه المحكمة، إلا إذا كان السلاح يعد دليلاً على ارتكاب جريمة، وفي هذا الحالة تبقى الأسلحة في حوزة وكالة تطبيق القانون التي يتبع لها الشرطي أو الشريف الذي قام بالقبض على المدعى عليه.

BY THE COURT / بواسطة المحكمة:

Judge / القاضي

Date / التاريخ